

Porównanie tłumaczeń Marka 11:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszeli znawcy Pisma i arcykapłani i szukali jak Go zgubią bali się bowiem Go gdyż cały tłum był zdumiony nad nauką Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usłyszeli (to) również arcykapłani oraz znawcy Prawa i szukali, jak by Go zabić,* gdyż bali się Go, ponieważ cały tłum był pod wrażeniem Jego nauki.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszeli arcykapłani i uczeni w piśmie, i szukali jak go zgubić; bali się bowiem go, cały bowiem tłum zdumiewał się nauką jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszeli znawcy Pisma i arcykapłani i szukali jak Go zgubią bali się bowiem Go gdyż cały tłum był zdumiony nad nauką Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usłyszeli to również arcykapłani oraz znawcy Prawa. Ci chcieli Go zgładzić. Zastanawiali się jednak, jak to zrobić, gdyż bali się Go, dlatego że tłumy ludzi pozostawały pod wrażeniem Jego nauki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A słyszeli to uczeni w Piśmie i naczelnicy kapłani i szukali <i>sposobu</i> , jak by go zgładzić. Bali się go bowiem, dlatego że cały lud zdumiewał się jego nauką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A słyszeli to nauczenni w Piśmie i przedniejsi kapłani i szukali, jakoby go stracili; albowiem się go bali, przeto iż wszystek lud zdumiewał się nad nauką jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co usłyszawszy przedniejszy kapłani i Doktorowie, szukali, jakoby go zatracili. Abowiem się go bali, iż wszystka rzesza dziwowała się nauce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy doszło to do arcykapłanów i uczonych w Piśmie, szukali sposobu, jak by Go zgładzić. Czuli bowiem lęk przed Nim, gdyż cały tłum był zachwycony Jego nauką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I słyszeli to arcykapłani i uczeni w Piśmie, i szukali sposobu, jak by go stracić; bo się go bali, gdyż cały lud zdumiewał się nad nauką jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usłyszeli o tym arcykapłani i nauczyciele Prawa i zastanawiali się, jak Go zgładzić. Bali się Go bowiem, gdyż cały lud zachwycał się Jego nauką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszeli o tym wyżsi kapłani i nauczyciele Pisma i szukali sposobu, jak by Go zgładzić. Bali się Go jednak, gdyż cały lud był zachwycony Jego nauką.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy dowiedzieli się o tym arcykapłani i uczeni w Piśmie, zaczęli szukać sposobu, jak Go zabić. Bo bali się Go, gdyż cały tłum był pod wielkim wrażeniem Jego nauki.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Słyszeli to arcykapłani i znawcy Prawa, zaczęli więc

¹⁾ <x>470 21:46</x>; <x>480 12:12</x>

²⁾ Lub: był zachwycony Jego nauką.

³⁾ <x>470 7:28</x>; <x>480 1:22</x>; <x>490 4:32</x>

	literacki	Współczesny Przekład	myśleć o tym, jak go zniszczyć. Obawiali się jednak Jezusa, ponieważ ludzie podziwiali jego naukę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Arcykapłani i nauczyciele Pisma usłyszeli to i szukali sposobności, żeby Go zgładzić, albowiem bali się Go, bo cały tłum zachwycił się Jego nauką.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почули про це книжники та архиєреї - шукали нагоди, як би то Його погубити, але боялися, бо цілі юрби захоплювалися Його вченням.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I usłyszeli prapoczątkowi kapłani i pisarze, i szukali sposobu jakże go odłączyliby przez zatracenie; strachali się bowiem w niego, wszystek bowiem tłum był wystraszany uderzeniami zależnie na tej nauce jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A usłyszeli to uczeni w Piśmie oraz przedniejsi kapłani, więc szukali sposobu jakby go zgładzić; bo bali się go dlatego, że cały lud zdumiewał się nad jego nauką.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Główni kohanim i nauczyciele Tory usłyszeli, co powiedział, i usiłowali znaleźć sposób, aby się Go pozbyć. Bali się Go, bo tłumy były pod ogromnym wrażeniem Jego nauczania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszeli to naczelnicy kapłani oraz uczeni w piśmie, i zaczęli się zastanawiać, jak go zgładzić; bali się go bowiem, gdyż cały tłum wciąż się niezmiennie zdumiewał jego nauką.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy najwyżsi kapłani i inni przywódcy religijni dowiedzieli się o tym, poczuli się zagrożeni. Usiłowali więc znaleźć sposób, aby się pozbyć Jezusa. Byli jednak bardzo ostrożni, ponieważ bali się rozruchów. Tłumy bowiem były zachwycone Jego nauką.